



**Shippei**  
Mascote da cidade  
磐田市イメージキャラクター  
うっぺい

# Boletim Informativo de IWATA

A cidade de Iwata promove a "Comunicação Afetiva"

## População

Iwata ..... 170.912

Brasileiros ..... 3.553

▶▶▶ Dados de 30.06.2014

## A solicitação do Subsídio Extra de Bem-Estar ou do Subsídio Especial Extra para Família com Crianças já foi efetuada?

りんじふくしきゅうふきん こそだ せたいりんじとくれいきゅうふきん しんせいす  
臨時福祉給付金・子育て世帯臨時特例給付金の申請はお済みですか

O prazo é até 31/out (sex.). Solicitamos às pessoas que ainda não fizeram a solicitação, que a façam o mais breve possível.

Para as que optaram por receber o subsídio em dinheiro (somente quem não possui conta bancária), o subsídio será pago conforme se segue:



**Data** De 24 a 26 de setembro, das 9h às 16h  
**Local** 3.º andar do iPlaza, balcão de consultoria de Iwata sobre Subsídio Extra de Bem-Estar entre outros.

**Levar** Comunicado de Decisão de Pagamento [Shikyū Kettei Tsūchishō], carimbo [inkan], um

**Informações** Iwata-shi Rinji Fukushi Kyūfukin tō Tantō Call Center (磐田市臨時福祉給付金等担当 コールセンター)  
Tel: 0538-37-2750

documento de identificação pessoal (*zairyū card*, carteira de motorista, *jūki card* com foto, cartão do seguro de saúde, etc.)

**Outros** Esses 3 dias estão reservados para o atendimento das pessoas previamente determinadas a receber o subsídio em dinheiro.

## Cerimônia da Maioridade [Seijin Shiki] – Iwata 2015

へいせい ねんいわた しせいじんしき し  
平成27年磐田市成人式のお知らせ

**Data** 11/janeiro/2015 (dom.), a partir das 10h30 (Recepção a partir das 10h)



### Região

Iwata	Shimin Bunka Kaikan
Fukude	Fukude Kōminkan
Ryūyō	Ryūyō Kōminkan (Naginoki Kaikan)
Toyoda	Amuse Toyoda
Toyooka	Toyooka Sōgō Center Kenshū Kaikan

**Outros** O convite será enviado às pessoas registradas (em 1.º de novembro) no Livro de Registro Básico de Residentes [Jūmin Kihon Daichō]. Interessados em participar, mas que não estão registrados, favor entrar em contato com o setor abaixo.

**Informações** Shimin Katsudo Suishin Ka (市民活動推進課) Tel: 0538-37-4886 Fax: 0538-37-5034

## Participe do 5.º “Concurso de Fotografia de Sorrisos”

だい かい えがお しゃしん さくひん ぼしゅう  
第5回「笑顔の写真コンテスト」作品を募集

As inscrições para o habitual “Concurso de Fotografia de Sorrisos” já estão abertas. Que tal espalhar sorrisos pela cidade com sua obra?

**Conteúdo** Foto de familiares ou outras pessoas sorrindo; a foto deve ser inédita e tirada após 1.º de abril de 2005. Enviar até 3 obras por pessoa, colorida ou em preto e branco, no tamanho *yotsugiri 254X305* (é permitido *widescreen*) ou A4. Não serão aceitas fotos editadas ou reproduzidas. Foto única [Tan shashin]. A comissão organizadora não se responsabiliza por quaisquer violações de direito à imagem da pessoa fotografada, portanto certifique-se de obter a autorização da mesma antes de se inscrever.

**Público-alvo** Pessoa que more, trabalhe ou estude na cidade

**Data** Até 31/out (sex.) ★Válida com carimbo postal até essa data.

**Inscrição** Preencha os dados no formulário de inscrição

**Informações** Kōho Kōchō Ka (広報広聴課) Tel: 0538-37-4827 Fax: 0538-32-3946

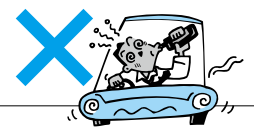
disponível para *download* na *homepage* de Iwata (em japonês) e cole-o no verso da foto. Entregue-a pessoalmente no setor Kōhō Kōchō Ka (prédio principal da prefeitura, 2.º andar) ou envie-a para: Kōhō Kōchō Ka, 〒438-8650 Kōnodai 3-1, Honchōsha 2-kai.

**Seleção** O júri será selecionado pela prefeitura. Serão eleitas: 1 obra como “Melhor prêmio”, 4 obras como “Prêmio por excelência” e 15 obras como premiadas.

**Outros** As fotos não serão devolvidas e seus direitos autorais e de uso pertencerão à prefeitura. As obras vencedoras serão apresentadas nos informativos públicos e exposições. Além disso, serão utilizadas em uma peça em mosaico em comemoração aos 10 anos de fusão das cidades.



Foto vencedora do 4.º Concurso



## Novo Sistema de Apoio à Criança e à Criação de Filhos

[*Kodomo · Kosodate Shien Shin Seido*] こども・子育て支援新制度について

A partir de abril de 2015 está previsto entrar em vigor em todo o país, o “Novo Sistema de Apoio à Criança e à Criação de Filhos”. Em Iwata, esse sistema também visará a promoção do aumento do volume e da melhoria da qualidade de apoio à formação das crianças da região (educação e cuidado infantil).

O projeto de Apoio à Criança e à Criação de Filhos, programado para 5 anos (do ano fiscal 2015 a 2019 [H27~H31 *nendo*]) tem como plano a preparação e a implementação de instalações adequadas à situação local e de serviços de apoio à criação de filhos.

### O que mudará com o novo Sistema?



#### P1 Como ficam as atuais instituições com o novo Sistema?

A partir do próximo ano, não haverá mudanças significativas em relação à utilização das creches e jardins de infância atuais. Baseados neste sistema, estudaremos, daqui em diante, a popularização do

“*Nintei Kodomo En* [Instituição reconhecida para crianças]”, que une as partes positivas da creche e as do jardim de infância.

#### P2 Haverá mudanças nos trâmites para ingresso em creche e em jardim de infância?

Não haverá grandes mudanças em relação aos trâmites em vigor, porém, após a solicitação para o

ingresso, a prefeitura emitirá um “Certificado de reconhecimento [*Ninteishō*]”.

#### P3 Que tipo de certificado é o “Certificado de reconhecimento”?

É um certificado que é emitido de acordo com a creche ou jardim de infância de seu interesse. São

3 as classificações; veja a tabela abaixo.

#### P4 E quanto ao período de inscrições para o próximo ano fiscal?

As inscrições para creches e jardins de infância públicos estão previstas para o mês de outubro. Mais

detalhes serão informados no Boletim Informativo de setembro.

#### P5 Como ficam as taxas das creches e jardins de infância, etc.?

O valor será determinado com base no padrão estabelecido pelo país, levando-se em consideração

os rendimentos [*shotoku kingaku*]. Os valores das taxas em Iwata estão sendo analisados no momento.

Tipos de reconhecimento:

Classificação de reconhecimento	Público-alvo	Principais Instituições
Reconhecimento N.º 1	Criança com 3 anos de idade ou mais, que ainda não ingressou na escola (com exceção do Reconhecimento N.º 2).	<ul style="list-style-type: none"> <li>Jardim de infância</li> <li><i>Nintei Kodomo En</i> ※1</li> </ul>
Reconhecimento N.º 2	Criança com 3 anos de idade ou mais que necessita de assistência devido ao trabalho ou doença dos pais ou responsável.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Creche</li> <li><i>Nintei Kodomo En</i></li> </ul>
Reconhecimento N.º 3	Criança com menos de 3 anos de idade que necessita de assistência devido ao trabalho ou doença dos pais ou responsável.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Creche</li> <li><i>Nintei Kodomo En</i></li> <li>“<i>Shōkibo Hoiku Jigyō</i> [Instituições com poucas vagas]” ※2</li> </ul>

※1 É uma instituição que une as partes positivas da creche e do jardim de infância. Em Iwata, está prevista a abertura do Jardim de infância de Fukude [*Fukude Yōchien*] (nome provisório) no ano fiscal 2015 [H27 *nendo*].



※2 É uma instituição, com um máximo de 19 vagas, voltada para crianças com menos de 3 anos de idade. Atualmente, não existe esse tipo de instituição em Iwata.



## Subsídio para despesas com Tratamento médico de infertilidade

いっばんふにんちりょうひ じょせい はし  
一般不妊治療費の助成を始めました

### Inscrição para Subsídio para Tratamento médico usual de infertilidade [Ippan funin chiryō]

いっばんふにんちりょうひ じょせい うけつけ はし  
一般不妊治療費の助成受付を始めます

A partir deste ano fiscal 2014 [H26 nendo] estamos subsidiando uma parte do tratamento médico usual de infertilidade para casais que fizeram inseminação artificial [jinkō jusei].

#### Público-alvo

- Pessoa que foi diagnosticada com esterilidade por instituições médicas de Obstetrícia, Ginecologia, Ginecologia e Obstetrícia, Urologia ou Dermatologia e urologia [Hifuhinyōkika] e fez o tratamento de inseminação artificial.
- Casal (oficialmente casado) que, ou o marido ou a esposa tenha residência em Iwata.
- Casal que tenha a renda do ano anterior inferior a 7 milhões e 300 mil ienes (caso a solicitação tenha sido feita entre os meses de janeiro e maio, a renda considerada é a do ano retrasado).
- Casal que esteja fazendo o tratamento desde o ano fiscal 2013 [H25 nendo] e que a esposa tinha menos de 40 anos em 1.º/abr/2014.
- Casal que iniciou/iniciar o tratamento após 1.º/abr/2014 e a esposa tiver menos de 40 anos no momento do início do tratamento.



**Valor do subsídio** Até 70% do valor das despesas do paciente (limite máximo total do subsídio: 63 mil ienes).

**Total de meses do subsídio** 24 meses consecutivos após o início do tratamento

**Quantidade anual de subsídios** Sem limite

**Prazo de solicitação** Durante o ano fiscal (de abril a março) em que o tratamento está sendo realizado. Porém, quanto ao tratamento realizado entre o período de janeiro a março, o prazo é de 90 dias contados a partir do dia inicial do tratamento

**Inscrições** A partir de 11/ago/2014 no *Kosodate Shien Ka* (iPlaza) ou no *Fukushi Hoken Group* das subprefeituras

#### Levar

- Comprovante de consulta relativo ao Tratamento médico usual de infertilidade [Ippan funin chiryō jushintō shōmeishō], etc. (formulário n.º 2) que pode ser baixado na *homepage* da cidade
- Recibos de pagamento [Ryōshūsho] emitidos pelas Instituições médicas
- Seguro de Saúde [Kenkō Hokenshō] do casal
- Carimbo (não pode ser carimbo do tipo *Shachihata*)
- Se não for possível confirmar o endereço do casal em Iwata, apresentar o Registro Civil [Koseki Tōhon] ou Comprovante de Renda e Tributação [Shotoku Kazeitō Shōmeisho].

### Subsídio para Tratamento médico específico de infertilidade [Tokutei funin chiryō]

とくていふにんちりょうひ じょせい おこな  
特定不妊治療費の助成も行っています

Parte dos custos de tratamento continuam sendo subsidiados aos casais que fizeram tratamento de infertilidade (fertilização *in vitro* [taigai jusei] ou microinjeção intracitoplasmática de espermatozoides [kenbi jusei]). A partir deste ano fiscal 2014 houve alterações no conteúdo e no público-alvo deste subsídio.



#### Conteúdo

- Pessoa que recebeu o subsídio até o ano fiscal 2013 [H25 nendo], receberá subsídio 2 vezes por ano fiscal (máximo de 10 vezes). Porém, haverá alteração de acordo com a idade e a quantidade de subsídio recebido até o ano fiscal 2013.
- Para solicitações feitas no ano fiscal 2014 [H26 nendo] pela primeira vez, o subsídio no primeiro ano será de 3 vezes, e nos anos seguintes, 2 vezes por ano (até o total de 6 vezes).

**Alterações do público-alvo** A partir do ano fiscal 2016 [H28 nendo], a esposa deverá ter menos de 43 anos de idade no momento do início do tratamento.

**Inscrições** No *Kosodate Shien Ka* (iPlaza) e no *Fukushi Hoken Group* das subprefeituras

#### Levar

- Comprovante de consulta relativo ao Tratamento específico de infertilidade [Tokutei funin chiryō jushintō shōmeishō], etc. (formulário n.º 2);
- Recibos de pagamento [Ryōshūsho] emitidos pelas Instituições médicas;
- Seguro de Saúde [Kenkō Hokenshō] do casal;
- Carimbo (não pode ser do tipo *Shachihata*);
- Notificação de determinação do subsídio [Kōfu kettei tsuchishō] emitida pela província de Shizuoka (caso tenha solicitado à província).



## Plantão de atendimento emergencial (noturno·feriado)

や かん きゅうじつきゅうきゅうしんりょう  
夜間・休日急患診療

★Destina-se somente a **casos leves de urgência.**

	Domingo, feriado e recesso de final de ano	Todos os dias
Horário de atendimento	9:00 – 12:00 / 14:00 - 17:00	19:30 – 22:30
Especialidades médicas	Clínica Geral, Pediatria, Clínica Cirúrgica [Naika, Shōnika, Geka]	Clínica Geral, Pediatria [Naika, Shōnika] ★ Exceto Clínica Cirúrgica.

**Local** Centro de Atendimento Emergencial de Iwata [Iwata-shi Kyūkan Center], Kamiōnogō 51 (antiga piscina pública) 磐田市急患センター(上大之郷・市民プール跡地) Tel: 0538-32-5267

★Fora dos horários acima citados, dirija-se ao Hospital Geral Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Sōgō Byōin].

## Plantão de Clínicas odontológicas em setembro

がつ きゅうじつきゅうきゅうし か しんりょう  
9月の休日救急歯科診療

Horário de atendimento 9h às 12h

07/set (dom)	Nakagawa Shika lin なかがわ歯科医院		Iwata-shi Miyanoisshiki 磐田市宮之一色 833-3	0538-36-5500
14/set (dom)	Miyazaki Shika lin 宮崎歯科医院	© 磐田市	Iwata-shi Kamihongō 磐田市上本郷 213-5	0538-37-6460
21/set (dom)	Iwata Shiritsu Sōgō Byōin Shika Kōkū Geka 磐田市立総合病院歯科口腔外科		Iwata-shi Ōkubo 磐田市大久保 512-3	0538-38-5000
28/set (dom)	Morita Shika lin 守田歯科医院		Iwata-shi Kamo 磐田市加茂 1022	0538-37-1678

★A relação de clínicas odontológicas está sujeita à alteração segundo a disponibilidade dos dentistas de plantão. Informe-se no Disque Informações Médicas do Corpo de Bombeiros de Iwata [Iwata Shōbōsho Dial Iryō Jōhō] (磐田消防署ダイヤル医療情報) Tel: 0538-37-0124

## PEDIATRIA – Médico particular de plantão

ち い きれんけいしやう に きゅうじつしんりょう  
地域連携小児休日診療

**Data** 07/set (dom.) **Horário** 10h às 12h **Dr. Hiroyuki Masui**

**Local** Iwata Shiritsu Sōgō Byōin, Ōkubo 512-3. 磐田市立総合病院 (大久保) Tel: 0538-38-5000



## Exame médico de tuberculose, câncer de pulmão e intestino grosso (Região de Toyoda)

けっかく はい だいちょう けんしん とよだ ちく  
結核・肺がん・大腸がん検診(豊田地区)

Data	Local	Horário	Data	Local	Horário
01/set (seg.)	Ebitsuka Kōminkan	09:00 - 10:00	08/set (seg.)	Shichizō Shinden Bunka Center	09:00 - 09:30
	Morimoto Kami Kōkaidō	10:30 - 11:30		Toyoda Nishi Kōminkan	10:00 - 12:00
	Hitokoto Kōkaidō	13:00 - 14:30		Shimohongō Kōminkan	14:00 - 15:00
	Toyoda Community Center (antigo Toyoda Hoken Center)	15:00 - 16:00	09/set (ter.)	Tomigaoka Shimobara Kōkaidō	09:00 - 10:00
02/set (ter.)	Miyanoisshiki Kōminkan	13:30 - 14:00		Tomigaoka Hirono Yataigoya Mae	10:30 - 11:30
	Morishita Jichikaikan	14:30 - 15:00		Akaike Kōminkan	13:00 - 14:00
03/set (qua.)	Higashibara Higashi Kōkaidō	13:30 - 14:00	Toyoda Nōson Kankyō Kaizen Center	14:30 - 15:30	
	Kega Higashi Kōkaidō	14:30 - 15:30	Toyoda Nishi Kōminkan	10:00 - 11:30	
04/set (qui.)	Toyoda Kita Kōminkan	13:30 - 14:30	10/set (qua.)	Tateno Kyū Shukkajō	13:00 - 13:30
	Sagisaka Nishi Yakushidō	15:00 - 15:30		Kegojima Kōminkan	14:30 - 15:00
05/set (sex.)	Higashibara Nishi Kaikan	13:30 - 14:30	11/set (qui.)	Nakanoto Kōkaidō	13:30 - 14:30
	Kamo Higashi Kōkaidō	15:00 - 16:00		Kamiaraya Kōkaidō	15:00 - 16:00
-	-	-		Toyoda Community Center (antigo Toyoda Hoken Center)	16:30 - 18:00

**Público-alvo** Moradores de Iwata com idade acima de 40 anos.

**Taxa Raio X do tórax** (exame preventivo de tuberculose e câncer de pulmão): gratuito.

**Exame de escarro:** 700 ienes (pessoas com idade

acima de 75 anos: 500 ienes).

**Exame preventivo de câncer de intestino grosso** (exame de fezes): 500 ienes.

**Outros** Próxima programação: Região de Iwata (outubro).

**Informações** Kenkō Zōshin Ka (健康増進課) Tel: 0538-37-2013 Fax: 0538-35-4586